

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Палестина о предоставлении в безвозмездное пользование офисного помещения в городе Астане для нужд Посольства Государства Палестина в Республике Казахстан

Закон Республики Казахстан от 24 декабря 2010 года № 365-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Палестина о предоставлении в безвозмездное пользование офисного помещения в городе Астане для нужд Посольства Государства Палестина в Республике Казахстан, совершенное в Астане 16 сентября 2010 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Неофициальный перевод с казахского языка

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Палестина о предоставлении в безвозмездное пользование офисного помещения в городе Астане для нужд Посольства Государства Палестина в Республике Казахстан

Правительство Республики Казахстан и Правительство Государства Палестина, именуемые в дальнейшем "Стороны", в целях обеспечения надлежащих условий пребывания и работы Посольства Государства Палестина в Республике Казахстан, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Казахстанская Сторона передает в безвозмездное пользование сроком на 3 года Посольству Государства Палестина офисное помещение и прилегающие к нему территории, расположенные в городе Астане.

Статья 2

Офисное помещение и прилегающие территории, указанные в статье 1 настоящего Соглашения и именуемые в дальнейшем "Помещение", передаются палестинской

Стороне в целях использования для нужд Посольства Государства Палестина в Республике Казахстан.

Статья 3

Помещение освобождается от всех видов налогов и сборов, взимаемых в Республике Казахстан.

Статья 4

Все затраты, связанные с выполнением капитального и текущего ремонтов Помещения, палестинская Сторона осуществляет за свой счет и несет полную ответственность за целостность, сохранность и исправное состояние всего встроенного технического оборудования здания и прилегающих к нему территорий, а также самостоятельно оплачивает услуги телефонной связи и интернета согласно счетов, выставляемых поставщиками услуг.

Казахстанская Сторона обязуется производить оплату за электроэнергию, теплоснабжение, водоснабжение и канализацию на основании показаний счетчиков, или по установленной ежемесячной норме.

Статья 5

Фактическая передача Помещения для нужд Посольства Государства Палестина в Республике Казахстан производится путем подписания соответствующими лицами актов приема - передачи.

Казахстанская Сторона обязуется передать палестинской Стороне всю необходимую документацию, относящихся передаваемому помещению.

Казахстанская Сторона обязуется произвести фактическую передачу помещения в том состоянии, в котором оно находилось на момент подписания настоящего Соглашения.

Статья 6

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и оформляемые отдельными протоколами.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами

внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на три (3) года и его действие автоматически прекращается, если ни одна из Сторон письменно не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении продлить его действие в срок, не позднее шести (6) месяцев до истечения текущего периода.

Совершено в городе Астане 16 сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую ю р и д и ч е с к у ю с и л у .

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство

За Правительство

Республики Казахстан

Государства Палестина

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на арабском и английском языках.